

浪淘沙 李煜

簾外雨潺潺，春意闌珊。羅衾不耐五更寒。夢裡不知身是客，一晌貪歡。  
獨自莫憑欄，無限江山，別時容易見時難。流水落花春去也，天上人間。

【注釋】：

- 1、浪淘沙：此詞原為唐教坊曲，又名《浪淘沙令》、《賣花聲》等。唐人多用七言絕句入曲，南唐李煜始演為長短句。雙調，五十四字（宋人有稍作增減者），平韻。
- 2、潺潺：形容雨聲。
- 3、闌珊：衰殘。一作「將闌」。
- 4、羅衾：衾，音ㄑㄩㄣˊ，綢被子。
- 5、不耐：受不了。一作「不暖」。
- 6、身是客：指被拘汴京，形同囚徒。
- 7、一晌：音尸尤ㄨˇ，一會兒，片刻。
- 8、貪歡：指貪戀夢境中的歡樂。
- 9、天上人間：語出白居易長恨歌：「但教心似金鈿堅，天上人間會相見。」李煜用此似指自己的最後歸宿。

【翻譯】：門簾外雨聲潺潺，春天的氣息已經很衰殘了，但蓋在身上的綢被，卻抵擋不住破曉十分的寒氣。也只有有在方才的睡夢中才能忘記自己是階下囚、異鄉客，可以尋得片刻短暫的歡樂。 自己一人獨處的

時候，千萬不要憑欄遠眺故國山河，遼闊的山河啊！要離開她是那麼的容易，想再見到她卻是那麼的困難。美好的時光就像落花長逝，流水一去不返一般，不管是在天上或人間，對我來說，它是永遠的消逝了！

【賞析】：此詞亦在抒發亡國之悲。上片用倒敘手法：「簾外雨，五更寒」，是夢後事；「不知身是客、一晌貪歡」，是夢中事；先記夢醒，再寫夢中，夢中夢後，實際上是今悲昔樂之比，流露出無限淒涼。下片首句「獨自莫憑欄」，是因憑欄而見故國江山，將引起無限傷感；一解作「暮憑欄」，則是黃昏時遠眺江山，深感「別時容易見時難」。兩說都可通。「流水落花春去也」，與上片「春意闌珊」相呼應，同時也暗喻來日無多，不久于人世，但無論是在天上或人間，都不能再有美好的昔日之歡。語氣極為沉痛！身為亡國之君的李煜，在詞中很少作帝王豪語，反倒以近乎普通人的身份口吻，抒發哀苦。他的生活感受就是人人在生活中會經歷到的人生體驗，具有與人們感情相互溝通、喚起共鳴的條件。本詞雖是王國之君的傷別之作，卻也概括了人們離別時的普遍遭遇，讀來令人倍覺淒惋。

【測驗】：

- 1、與「夢裡不知身是客，一晌貪歡」的寫作手法和情思相同的是：(A) 小樓昨夜又東風，故國不堪回首月明中 (B) 一壺酒，一竿身，世上如儂有幾人 (C) 此情無計可消除，才下眉頭，卻上心頭 (D) 故國夢重歸，覺來雙淚垂

2、「簾外雨潺潺，春意闌珊。羅衾不耐五更寒。夢裡不知身是客，一晌貪歡」是以「今昔對比」的手法抒發感慨，下列選項中何者也是此種技巧？

- (A) 江雨霏霏江草齊，六朝如夢鳥空啼；無情最是臺城柳，依舊煙籠十里堤（韋莊 金陵圖）
- (B) 天地者，萬物之逆旅；光陰者，百代之過客（李白 春夜宴從弟桃花園序）
- (C) 是問閑愁都幾許？一川煙草，滿城風絮，梅子黃時雨（賀鑄 青玉案）
- (D) 風雨如晦，雞鳴不已，既見君子，云胡不喜？（詩經 鄭風）

3、以下詩詞，何者是表達「家國的愁思」？（多選）

- (A) 雁來音信無憑，路遙歸夢難成，離恨恰如春草，更行更遠還生（李煜 清平樂）
- (B) 山外青山樓外樓，西湖歌舞幾時休？暖風熏得遊人醉，直把杭州作汴州（林升 西湖）
- (C) 早歲那知世事間，中原北望氣如山。樓船夜雪瓜州渡，鐵馬秋風大散關。塞上長城空自許，鏡中衰鬢已先斑，出師一表真名世，千載誰堪伯仲間（陸游 書憤）
- (D) 淚溼羅巾夢不成，夜深前殿按歌聲。紅顏未老恩先斷，斜倚薰籠坐到明（白居易 後宮詞）
- (E) 寸寸柔腸，盈盈粉淚，樓高莫近危欄倚。平蕪盡處是春山，行人更在春山外（歐陽修 踏莎行）

【測驗解答】：

1、D：與題幹的文句同以「夢中歸國」抒發亡國之悲【A小樓昨夜又東風，故國不堪回首月明中：詞義語出處

請見前一闕詞 B 一壺酒，一竿身，世上如儂有幾人：像我這樣無牽無掛，帶一壺酒，一根竹篙，獨來優游的，世上能夠有幾個？語出李煜、漁父 C 此情無計可消除，才下眉頭，卻上心頭：這種相思之愁是無法消除了，才剛勉強舒展蹙著的雙眉，卻又轉移到心頭推積了。語出李清照、一翦梅。】

2、A 【A 「江雨霏霏江草齊，六朝如夢鳥空啼」上句為今，下句為昔 B 此言萬物各佔一存在的時空 C 以略喻法說閑愁如黃梅時節的煙草、風絮 D 以設問法道出風雨交加中見君子的喜悅。】

3、A B C 【A 歸夢、離恨均為亡國之痛 B 直把杭州作汴州：可看出詩人對南宋君臣偏安江南的不以為然，故知寓有家國之思 C 早歲那知世事間，中原北望氣如山：作者有收復故土的雄心；塞上長城「空」自許：雄圖無功的嗟嘆 D 紅顏未老恩先斷：後宮嬪妃的怨情 E 平蕪盡處是春山，行人更在春山外：故人遠行的相思之情。】

【作文精靈】：

1、作文時在結構上可以採取「撫今追昔」的今昔對比法為文，如本詞的**夢後夢中**對比，如**詠史詩的古今對比**：折戟沉沙鐵未銷，自將磨洗認前朝（今），東風不與周郎便，銅雀春深鎖二喬（昔）。【杜牧 赤壁】撫今追昔的作法可以議論、可以抒情，但植基於流利的敘述、嚴謹恰當的取材，在客觀的閱讀或主觀的人生體驗中汲取材料，都足以創造出動人的詩篇。